

# AGGIORNAMENTO ISTRUZIONI PER L'USO - BABY TWIN

(COD.4332077000)

**i** Le presenti istruzioni aggiuntive sostituiscono e aggiornano quanto indicato ai punti corrispondenti sul manuale uso e manutenzione. Quanto indicato nel manuale di uso e manutenzione ha priorità rispetto alle indicazioni riportate su accessori e/o materiali d'uso venduti separatamente, laddove sussista un conflitto.

**i** Prima di preparare il primo caffè della giornata, erogare circa 150 ml di acqua dal portafiltro. Per questa operazione consultare il paragrafo "Preparazione del caffè", questo vi consente di poter gustare un ottimo caffè fin dal primo momento.

## Primo utilizzo o dopo un periodo di inutilizzo

Questa semplice operazione vi assicura un'erogazione ottimale e deve essere eseguita:

- al primo avvio;
- quando la macchina rimane inutilizzata per lungo tempo (per più di 2 settimane).

**i** L'acqua erogata deve essere vuotata in un apposito scarico e non può essere utilizzata per l'alimentazione. Se il contenitore si riempie, durante il ciclo, fermare l'erogazione e vuotarlo prima di riprendere l'operazione.

- (Fig.02)** - Risciacquare il serbatoio e riempirlo con acqua fresca potabile.
- (Fig.03)** - Sistemare un contenitore sotto al tubo vapore (pannarello). Premere il tasto prelievo acqua calda (4); si accende la spia del tasto. Aprire lentamente la manopola del rubinetto (25) ruotandolo in senso orario.
- Erogare tutto il contenuto del serbatoio dell'acqua dal tubo vapore/acqua calda. Per terminare l'erogazione chiudere la manopola del rubinetto (25) ruotandolo in senso antiorario e premere nuovamente il tasto (4).
- (Fig.02)** - Riempire il serbatoio con acqua fresca potabile.
- Inserire dal basso il portafiltro nel gruppo erogazione (14) e ruotarlo da sinistra verso destra fino al suo bloccaggio.
- Inserire un contenitore adeguato sotto al portafiltro.
- Premere il tasto caffè (6) ed erogare tutta l'acqua presente nel serbatoio. Terminata l'acqua, fermare l'erogazione premendo nuovamente il tasto caffè (6). Al termine svuotare il contenitore.
- Rimuovere il portafiltro dal gruppo ruotandolo da destra verso sinistra e sciacquarlo con acqua fresca portabile.
- Dopo la macchina è pronta per l'utilizzo.

## Decalcificazione

La formazione di calcare è una conseguenza naturale dell'uso dell'apparecchio. La decalcificazione è necessaria ogni 1-2 mesi di utilizzo della macchina e/o quando si osserva una riduzione di portata dell'acqua. Usare esclusivamente il prodotto decalcificante GAGGIA/SAECO.

**i** Usare solamente il prodotto decalcificante GAGGIA/SAECO. È stato formulato specificamente per mantenere al meglio la performance e la funzionalità della macchina per tutta la sua vita, nonché per evitare, se correttamente usato, ogni alterazione del prodotto erogato. La soluzione decalcificante deve essere smaltita secondo quanto



previsto dal costruttore e/o dalle norme vigenti nel Paese d'utilizzo.



**Non bere la soluzione decalcificante e i prodotti erogati fino al completamento del ciclo. Non utilizzare in nessun caso l'aceto come decalcificante.**

- Inserire dal basso il portafiltro nel gruppo erogazione (14) e ruotarlo da sinistra verso destra fino al suo bloccaggio.
- Rimuovere e svuotare il serbatoio dell'acqua.
- (Fig.02)** - Versare **METÀ** del contenuto della bottiglia di decalcificante concentrato GAGGIA/SAECO nel serbatoio dell'acqua dell'apparecchio e riempire con acqua fresca potabile fino al livello MAX.
- Accendere la macchina premendo l'interruttore ON/OFF (1).  
**(Fig.03)** - Prelevare (come descritto nel capitolo "Erogazione acqua calda" del manuale), dal tubo vapore/acqua calda, 2 tazze (circa 150 ml ciascuna) di acqua; dopodiché spegnere la macchina tramite l'interruttore ON/OFF (1).
- Lasciare agire il decalcificante circa 15-20 minuti con la macchina spenta.
- Accendere la macchina premendo l'interruttore ON/OFF (1).  
**(Fig.03)** - Prelevare (come descritto nel capitolo "Erogazione acqua calda" del manuale) dal tubo vapore/acqua calda 2 tazze (circa 150 ml ciascuna) di acqua. Successivamente spegnere la macchina tramite l'interruttore ON/OFF (1) e lasciarla spenta per 3 minuti.
- Ripetere le operazioni descritte al **punto 6** fino al completo svuotamento del serbatoio dell'acqua.
- (Fig.02)** - Risciacquare il serbatoio e riempirlo con acqua fresca potabile.
- (Fig.03)** - Sistemare un contenitore sotto al tubo vapore (pannarello). Premere il tasto prelievo acqua calda (4); si accende la spia del tasto. Aprire lentamente la manopola del rubinetto (25) ruotandolo in senso orario.
- Erogare tutto il contenuto del serbatoio dell'acqua dal tubo vapore/acqua calda. Per terminare l'erogazione chiudere la manopola del rubinetto (25) ruotandolo in senso antiorario e premere nuovamente il tasto (4).
- (Fig.02)** - Riempire il serbatoio con acqua fresca potabile.
- Inserire un contenitore adeguato sotto al portafiltro.
- Premere il tasto caffè (6) ed erogare tutta l'acqua presente nel serbatoio. Terminata l'acqua, fermare l'erogazione premendo nuovamente il tasto caffè (6). Al termine svuotare il contenitore.
- Rimuovere il portafiltro dal gruppo ruotandolo da destra verso sinistra e sciacquarlo con acqua fresca portabile.
- Ripetere un'altra volta le operazioni dal punto (7) per un totale di 4 serbatoi. Dopo la macchina è pronta per l'utilizzo.

Il ciclo di decalcificazione è così concluso.

**(Fig.03)** - Riempire nuovamente il serbatoio con acqua fresca. Se necessario effettuare il caricamento del circuito come descritto nel par. "Messa in servizio" del manuale.

# AKTUALISIERUNG DER BEDIENUNGSANLEITUNG BABY TWIN

(COD.4332077000)

**i** Die vorliegenden Zusatzhinweise ersetzen und aktualisieren die Angaben in den jeweiligen entsprechenden Punkten im Bedienungs- und Wartungshandbuch. Die Angaben im Bedienungs- und Wartungshandbuch haben gegenüber den Angaben auf separat verkauftem Zubehör und/oder Verbrauchsmaterial Vorrang, soweit sich daraus Konflikte ergeben.

**i** Bevor der erste Kaffee des Tages zubereitet wird, sollte ca. 150 ml Wasser über den Filterhalter ausgegeben werden. Für diesen Vorgang ist auf den Abschnitt "Kaffee zubereiten" Bezug zu nehmen. Auf diese Weise können Sie ab dem ersten Moment einen köstlichen Kaffee genießen.

## Erste Inbetriebnahme oder Benutzung nach längerer Nichtbenutzung

Dieser einfache Vorgang gewährleistet eine optimale Ausgabe und muss ausgeführt werden:

- bei der ersten Inbetriebnahme;
- nach einem längeren Zeitraum der Nichtbenutzung der Maschine (länger als 2 Wochen).

**i** Das ausgegebene Wasser muss über einen entsprechenden Abfluss entsorgt werden und darf nicht für Lebensmittelzwecke verwendet werden. Sollte der Behälter während des Zyklus voll werden, muss die Ausgabe gestoppt und der Behälter geleert werden, bevor der Vorgang fortgesetzt wird.

- (Fig.02)** - Den Tank ausspülen und mit frischem Trinkwasser füllen.
- (Fig.03)** - Einen Behälter unter die Dampfdüse (Pannarello) stellen. Die Taste für die Heißwasserausgabe (4) drücken, daraufhin leuchtet die Kontrolllampe der Taste auf. Den Drehknopf des Reglers (25) langsam öffnen, indem er im Uhrzeigersinn gedreht wird.
- Den gesamten Inhalt des Wassertanks über die Heißwasser-/Dampfdüse abfließen lassen. Um die Ausgabe zu beenden, den Drehknopf des Reglers (25) schließen, indem er gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird. Dann erneut die Taste (4) drücken.
- (Fig.02)** - Den Wassertank mit frischem Trinkwasser füllen.
- Den Filterhalter von unten in die Brühgruppe (14) einsetzen und von links nach rechts drehen, bis er einrastet.
- Einen geeigneten Behälter unter den Filterhalter stellen.
- Die Taste für die Kaffeeausgabe (6) drücken und das gesamte im Tank vorhandene Wasser ablassen. Ist kein Wasser mehr vorhanden, die Ausgabe abbrechen, indem erneut die Taste für die Kaffeeausgabe (6) gedrückt wird. Anschließend den Behälter entleeren.
- Den Filterhalter durch Drehung von rechts nach links aus der Brühgruppe herausnehmen und mit frischem Trinkwasser ausspülen.
- Danach ist die Maschine betriebsbereit.

## Entkalkung

Die Bildung von Kalk ist eine natürliche Folge des Betriebs des Geräts. Die Entkalkung ist nach jeweils 1-2 Betriebsmonaten der Maschine und/oder dann erforderlich, wenn eine Reduzierung der Wasserdurchlaufmenge festgestellt wird. Es sollte ausschließlich ein Entkalker der Marken Gaggia oder Saeco benutzt werden.

**i** Ausschließlich einen Entkalker der Marken Gaggia oder Saeco benutzen. Dieser wurde eigens dafür entwickelt, die Leistungen und den Betrieb der Maschine für deren gesamtes Betriebsleben optimal zu erhalten, und, soweit er korrekt verwendet wird, Beeinträchtigungen des ausgegebenen Produktes zu vermeiden. Die Entsorgung der Entkalkertlösung muss gemäß den Vorgaben des Herstellers und/oder den im Benutzerland geltenden Vorschriften erfolgen.

**!** Die Entkalkertlösung und die bis zum Abschluss des Zyklus ausgegebenen Produkte dürfen keinesfalls getrunken werden. Keinesfalls darf Essig als Entkalker verwendet werden.



- Den Filterhalter von unten in die Brühgruppe (14) einsetzen und von links nach rechts drehen, bis er einrastet.
- Den Wassertank abnehmen und leeren.
- (Fig.02)** - Den halben Inhalt (125 ml) einer Flasche des Gaggia - oder des Saeco - Entkalkers in den Wassertank des Geräts einfüllen und den Tank mit frischem Trinkwasser bis zum Füllstand MAX auffüllen.
- Die Maschine durch Drücken der Taste EIN/AUS (1) einschalten. **(Fig.03)** - Über die Heißwasser-/Dampfdüse 2 Tassen Wasser (jeweils ca. 150 ml) entnehmen (wie im Kapitel "Heißwasserausgabe" des Handbuchs beschrieben). Dann die Maschine über die Taste EIN/AUS (1) ausschalten.
- Den Entkalker für ca. 15-20 Minuten bei ausgeschalteter Maschine einwirken lassen.
- Die Maschine durch Drücken der Taste EIN/AUS (1) einschalten. **(Fig.03)** - Über die Heißwasser-/Dampfdüse 2 Tassen Wasser (jeweils ca. 150 ml) entnehmen (wie im Kapitel "Heißwasserbereitung" des Handbuchs beschrieben). Nachfolgend die Maschine über die Taste EIN/AUS (1) ausschalten und für einen Zeitraum von 3 Minuten ausgeschaltet lassen.
- Die unter **Punkt 6** beschriebenen Vorgänge bis zur vollständigen Leerung des Wassertanks wiederholen.
- (Fig.02)** - Den Tank ausspülen und mit frischem Trinkwasser füllen.
- (Fig.03)** - Einen Behälter unter die Dampfdüse (Pannarello) stellen. Die Taste für die Heißwasserausgabe (4) drücken, daraufhin leuchtet die Kontrolllampe der Taste auf. Den Drehknopf des Reglers (25) langsam öffnen, indem er im Uhrzeigersinn gedreht wird.
- Den gesamten Inhalt des Wassertanks über die Heißwasser-/Dampfdüse abfließen lassen. Um die Ausgabe zu beenden, den Drehknopf des Reglers (25) schließen, indem er gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird. Dann erneut die Taste (4) drücken.
- (Fig.02)** - Den Wassertank mit frischem Trinkwasser füllen.
- Einen geeigneten Behälter unter den Filterhalter stellen.
- Die Taste für die Kaffeeausgabe (6) drücken und das gesamte im Tank vorhandene Wasser ablassen. Ist kein Wasser mehr vorhanden, die Ausgabe abbrechen, indem erneut die Taste für die Kaffeeausgabe (6) gedrückt wird. Anschließend den Behälter entleeren.
- Den Filterhalter durch Drehung von rechts nach links aus der Brühgruppe herausnehmen und mit frischem Trinkwasser ausspülen. Anschließend wieder einsetzen.
- Die Vorgänge ab **Punkt (7)** wiederholen. Danach ist die Maschine betriebsbereit.

Der Entkalkungszyklus ist nun abgeschlossen.

**(Fig.03)** - Den Tank erneut mit frischem Wasser füllen. Soweit erforderlich, das System entlüften, wie im Abschn. „Inbetriebnahme“ des Handbuchs beschrieben.

**GAGGIA**